

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie mamy prawa siostry żony brać ze sobą jak i pozostali wysłannicy i bracia Pana i Kefas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie mamy prawa brać z sobą siostry – kobiety,* jak i pozostali apostołowie i bracia Pana oraz Kefas? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wypić? Nie - mamy swobody siostry* kobiety brać ze sobą, jak i pozostali wysłannicy, i bracia Pana, i Kefas? ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie mamy prawa siostry żony brać ze sobą jak i pozostali wysłannicy i bracia Pana i Kefas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie mamy prawa zabierać z sobą siostry, kobiety, jak to czynią pozostali apostołowie i bracia Pana oraz Kefas?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie mamy prawa zabierać <i>ze sobą</i> siostry — żony jak inni apostołowie, bracia Pana i Kefas?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie mamy wolności wodzić z sobą siostry żony, jako i drudzy Apostołowie i bracia Pańscy, i Kiefas?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie mamy wolności wodzić się z siostrą niewiastą, jako i drudzy Apostołowie, i bracia Pańscy, i Cefas?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie wolno nam brać ze sobą niewiasty-siostry, podobnie jak to czynią pozostali apostołowie oraz bracia Pańscy i Kefas?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie wolno nam zabierać z sobą żony chrześcijanki, jak czynią pozostali apostołowie i bracia Pańscy, i Kefas?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie mamy prawa zabrać z sobą siostry, kobiety, podobnie jak to czynią pozostali apostołowie oraz bracia Pana i Kefas?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy naprawdę nie mamy prawa podróżować z siostrą, jak to czynią inni apostołowie, bracia Pana i Kefas?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czyż nie mamy prawa brać wszędzie z sobą kobiety, siostry [w wierze], jak pozostali apostołowie, i bracia Pana, i Kefas?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy nie mam prawa, żeby w podróżach towarzyszyła mi wierząca żona, jak innym apostołom, braciom Pana, a nawet Kefasowi?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Czy nie wolno nam zabrać ze sobą siostry, kobiety,

¹⁾ Lub: żony; <x>530 9:5</x>L.

²⁾ Siostrą nazywa autor listu chrześcijankę.

	literacki		podobnie jak czynią to pozostali apostołowie oraz bracia Pana i Kefas?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не маємо права водити з собою сестру, дружину, як і інші апостоли, як брати Господні, як Кифа?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie mamy wolności, by zabierać ze sobą siostry kobiety, podobnie jak pozostali apostołowie oraz bracia Pana i Kefas?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy nie mamy prawa zabierać z sobą wierzącej żony, jak to robią pozostali wysłannicy, w tym bracia Pana i Kefa?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie mamy prawa zabierać ze sobą siostry będącej żoną, jak to czynią pozostali apostołowie i bracia Pana, i Kefas?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy nie wolno nam poślubić wierzącej kobiety i zabrać jej ze sobą w podróż? Tak przecież czynią inni apostołowie oraz bracia naszego Pana. Podobnie postąpił również Piotr.